

Szám: 7/1 - 14/2021.



13. sz. napirend

ELŐTERJESZTÉS

KESZTHELY VÁROS ÖNKORMÁNYZATA
KÉPVISELŐ-TESTÜLETE

2021. szeptember 30-i soros ülésére

Tárgy:

Testvérvárosi kapcsolat kialakítása a Japánban található Mimasaka várossal

Előterjesztő:

.....
Nagy Bálint
polgármester

Törvényességi ellenjegyzés:

.....
Dr. Gábor Hajnalka
jegyző

Az előterjesztést készítette:

.....
Nagyné Németh Barbara
külszolgálati- és kabinetreferens
Polgármesteri Kabinet

Az előterjesztést jóváhagyta:

.....
Óry Rozália
osztályvezető
Polgármesteri Kabinet

Tisztelt Képviselő-testület!

A Tokiói Magyar Nagykövetség közreműködésével megkeresés érkezett a japán Mimasaka város részéről, amely szerint magyar településsel szeretnének testvérvárosi kapcsolatot kialakítani. A magyarországi japán nagykövet asszony javaslatára, és a Tokiói Magyar Nagykövetség segítségével Keszthelyre esett megtisztelő választásuk.

Mimasaka – Keszthely kapcsolatfelvétel eredményei

ÖExc. Sato Kuni asszony Japán magyarországi nagykövete 2020. szeptember 3-án egésznapos látogatást tett Keszthelyen. Érkezésekor Nagy Bálint polgármester úr fogadta Nagykövet asszonyt, majd Vozár Péterné alpolgármester asszony kíséretében megtekintette a Helikon Kastélymúzeumot, az Amazon Házat, a Babamúzeumot és a belvárost. Látogatása után Nagykövet asszony levélben mondott köszönetet a vendéglátásért és méltatta Keszthely szépségét és kulturális értékeit.

2020. december 1-én Polgármester úr megkeresést kapott a Tokiói Magyar Nagykövetségről, amely szerint Hagiwara Seiji úr Mimasaka város polgármestere Sato Kuni nagykövet asszony ajánlására szívesen alakítana ki testvérvárosi kapcsolatot Keszthellyel.

Ezt követően a felek megállapodtak abban, hogy a pandémia végéig elektronikus formában szeretné tartani a kapcsolatot a két város.

Hagiwara Seiji polgármester úr levelében arról is írt, hogy egy Mimasakában élő magyar úr bízta őt Magyarországgal való kapcsolat erősítésre. Dr. Palanovics Norbert nagykövet úr 2018-ban látogatott Mimasakába, amely alkalommal Mimasaka polgármestere és Nagykövet úr az együttműködés kialakításának lehetőségeiről egyeztettek.

Keszthelynek több japán vonatkozású kapcsolódási pontja is van, mint például a Japán-Magyar Baráti Kör helyi szervezete és a Japán Életfa Iskola, ezért is szívesen vették fel a kapcsolatot a keszthelyi városvezetéssel.

Így megkezdődtek az egyeztetések egy esetleges együttműködési megállapodás kialakítása és egy online meeting megszervezése érdekében. A folyamatot a Magyar Külügyminisztérium is figyelemmel kíséri, illetve jól működik a kapcsolattartás a Tokiói Magyar Nagykövetséggel és Mimasaka városvezetésével is.

Mimasaka bemutatása

Mimasaka egy 27.000 fős város, amely Okayama prefektúrában található Osakától 150 km-re nyugati irányba. A város számos látnivalóval, csodás melegvízű forrásokkal rendelkezik, itt található a kardmester Miyamoto Musashi szülőháza is. Mijamoto Muszasi (1584–1645) híres-hírhedt japán kardforgató, filozófus, tanító. Élete során számtalan párbajt vívott, de nem talált legyőzőre. Népszerűsége nem csak Japánban, hanem világszerte is töretlen.

Mimasaka 1994-ben és 1995-ben otthont adott Forma-1-es futamoknak is. Nagy területen természetnek rizst, barackot, szőlőt, datolyaszilvát, fekete babot. A város büszke a kimondottan vadhús feldolgozására specializálódott üzemére is.

Keszthely jelenleg öt testvérvárossal rendelkezik:

Boppard (199.), Hof van Twente/Delden (1992.), Alanya (2006.), Székelyudvarhely (2010.), Stary Sącz (2011.).

Tisztelt Képviselő-testület!

Kérem, hogy az előterjesztést megtárgyalni és az alábbi határozati javaslatot elfogadni szíveskedjen.

HATÁROZATI JAVASLAT
.../2021. (IX.30.) sz. képviselő-testületi határozat

Keszthely Város Önkormányzata Képviselő-testülete a „Testvérvárosi kapcsolat kialakítása a Japánban található Mimasaka várossal” című előterjesztést megtárgyalta és az alábbi határozatot hozza.

1. Keszthely Város Önkormányzata Képviselő-testülete a Japánban, Okayama prefektúrában található Mimasaka városával való együttműködés kialakításának előkészítését támogatja.
2. A képviselő-testület a Melléklet szerinti együttműködési megállapodásban foglaltakkal egyetért, és felkéri a polgármestert a megállapodás aláírására.

Határidő: tájékoztatásra: 2021.10.15.

Felelős: Nagy Bálint polgármester
Dr. Gábor Hajnalka jegyző
(Óry Rozália kabinetvezető)

Keszthely, 2021. szeptember 10.

Nagy Bálint
polgármester

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING ON EXCHANGE
BETWEEN
THE MUNICIPALITY OF KESZTHELY,
ZALA PREFECTURE, HUNGARY
AND
THE GOVERNMENT OF MIMASAKA CITY,
OKAYAMA PREFECTURE, JAPAN

The Municipality of Keszthely, Zala Prefecture, Hungary and the government of Mimasaka City, Okayama Prefecture, Japan, agreed to discuss the items listed below.

1. Both sides expressed the intent to go on further communication to set up a sister city relationship.
2. Both side agreed to communicate furthermore to find mutual or common interests. They may include:
 - (1) Industrial Exchange – hunting, liqueur, fruits
 - (2) Travel Opportunities
 - (3) Exchange of People · students and hunters
 - (4) Contribution to national ties between Hungary and Japan
 - (5) Technological Exchange
 - (6) Cultural Exchange

Date:

Mayor of Keszthely,
1 Fő tér, Keszthely, HU-8360
Zala Prefecture,
Hungary
document ID: 7/1-6/2021

Mayor, Mimasaka City,
38-2 Sakae-machi, Mimasaka,
Okayama prefecture, 707-8501
Japan

EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS TERVEZET
KESZTHELY VÁROS ÖNKORMÁNYZATA
ZALA MEGYE, MAGYARORSZÁG
ÉS
MIMASAKA VÁROS KORMÁNYA,
OKAYAMA PREFECTURE, JAPÁN

A magyarországi Zala megyei Keszthely Város Önkormányzata és a japán Okayama Prefektúra Mimasaka City kormánya megállapodott az alább felsorolt kérdések megvitatásában.

1. Mindkét fél kifejezte szándékát, hogy további kommunikációt folytasson a testvérvárosi kapcsolat kialakítása érdekében.
2. Mindkét fél megállapodott abban, hogy tovább kommunikál a kölcsönös vagy közös érdekek felkutatása érdekében. Ide tartozhatnak:
 - (1) Ipari termékek cseréje - vadászat, likőr, gyümölcs
 - (2) Utazási lehetőségek
 - (3) Utazási csereprogramok (diákok, vadászok)
 - (4) Hozzájárulás a Magyarország és Japán közötti nemzeti kapcsolatok erősítéséhez
 - (5) Technológiai kapcsolatok
 - (6) Kulturális kapcsolatok ápolása

Kelt:

Polgármester, Keszthely
8360 Keszthely, Fő tér 1.
Zala prefektúra,
Magyarország
ikt.sz.: 7/1-6/2021

Mimasaka város, polgármestere
38-2 Sakae-machi, Mimasaka,
Okayama prefektúra,
Japán